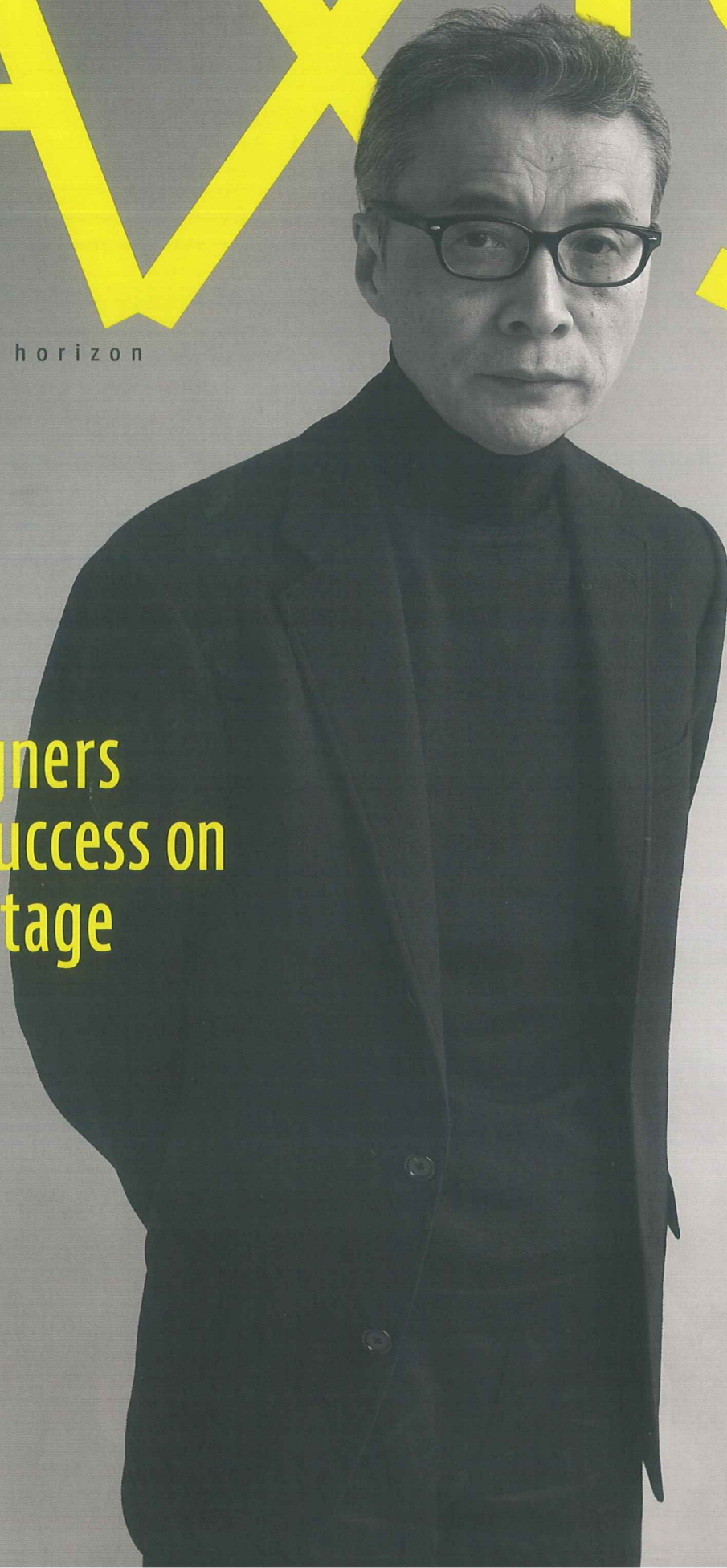


# AXIS



Concepts on the horizon

April  
2011  
vol.150

Feature  
Asian designers  
who seek success on  
the world stage

Special interview  
Maoru Kasai

アジアのデザイナーたちは  
世界を目指す

インタビュー  
西 薫



昨年開かれた台北国際エキスポのハビリオン「エコアーク」には約150万個の「ポリ・ブリックス」を使用。このハビリオンは台湾アーバン・ランドスケープ・アワードを受賞した。  
Approximately 1.5 million Polli-Bricks were used in the EcoArk Pavilion at the Taipei Expo held last year. The pavilion won the Taiwan Urban Landscape Award.

## Arthur Huang (Taiwan)

### アーサー・ホアン (台湾)

an designers who seek success the world stage

#### 総合的な職能である建築家だからこそ

昨年「アース・アワード」でプロダクト部門賞に輝いたのは、100%リサイクル・ペットボトルでつくられたブロック「ポリ・ブリックス」だった。LEDを内蔵したブロックがソーラーパワー蓄えて夜間は照明になるだけでなく、ペットボトルは建設地域で調達、シンプルな製造工程により施工現場で組み立てが可能という、徹底した低炭素材料である点が画期的と評価された。開発したアーサー・ホアンは台湾出身の33歳の建築家。建築資材やエコ関連商品の開発、建築プロジェクトを手がける台湾企業、ミニウィズ・サステナブル・エナジー・ディベロップメント(以下ミニウィズ)の代表である。

ホアンは11歳から米国で過ごした。コーネル大学とハーバード大学で建築を専攻していた当時、彼らの議論の中心にはリサイクル問題があったという。同時に彼は、環境問題を語る人は多いものの、魅力的な製品をいまだ生み出せていない現状も痛感していた。「もはや語るのではなく現実につくらなければ意味がない」と、卒業後、同級生たちが有名建築家の下で修業を積むのを横目に起業したのだ。「建築家は、本来、技術開発、環境、製造工

程に至るまで多岐にわたる領域を理解する職能。医学にたとえれば外科医みたいなものだが、実際には患者が手術を望むのは経験のある有名外科医。新入りはどんなに優秀でも患者から求められることはない。だから私たち若手は、新業や新技術を携えた新しい医療で道を開いていった」とホアンは説明する。

#### 環境をキーワードに世界へ

ミニウィズは香港にもオフィスを構えるものの、実際のオペレーションの大半は台湾で行っている。かつては米国にも広報に特化した拠点を持っていたが現在は香港に役割を移行。画期的な商品であればインターネットの発達もあり、特別な広報活動をしなくても国際メディアが注目してくれるという。事実、ディスカバリー・チャンネル、BBC、ウォールストリートジャーナル、ブルームバーグなどがこれまでミニウィズを取り上げた。

「香港にオフィスを構えたのは中国進出の足掛かり。しかし、ここはグラフィックデザイナーばかりで技術者の人口がひじょうに少ないことに気がついた。大量生産においてはその役割を中国本土に譲った台湾だが、各国ブランドのR&D拠点は今も多岐、さまざまな企業と仕事をする台湾の工場主



「ポリ・ブリックス」は廃棄物であるペットボトルの価値をリサイクルすることによって押し上げた。経済上の「価値変化」を成し遂げたことに意義がある。  
Polli-Bricks has raised the value of the waste material, plastic bottles. Its significance lies in up-cycling materials economically.

や技術者たちは、私たちの新しい考えに寛容で意欲的だ」。

5年前に4人で始めたミニウィズは、現在40人の従業員を抱える。10人がバックオフィスで働き、残り30人が建築家、技術者、デザイナーといった即戦力の若手。30人が個々のプロジェクトを担うことが理想と語るホアンだが、このなかにインターンはひとりもない。設立当初はインターンを雇っていたが現在は全員が給料制だ。

「建築事務所の実態は無給のインターンばかり。しかし、対価のない労働を仕事と呼べるだろうか。良い人材は無給では確保できないし、個々のパフォーマンスは賃金で示されるべき」。

ホアンが所員を鼓舞するように、ミニウィズではポリ・ブリックスのほかにWPC(放射線強化木材)を用いた照明設備の開発や、今夏、台湾にオープンする自然葬の墓地のデザインなどプロジェクトが続く。

順風満帆なホアンに次の目標を尋ねると、即座に「ドイツ進出」という答えが返ってきた。「環境のプロたちに認められることが大切。ドイツのエコ商品の品質の高さは驚くべきもので、優秀な企業と技術提携をし、環境先進国で認められることが次の課題」。

総合的な知識、技術を持つ建築家やデザイナーだからこそ環境問題や社会問題の解決に寄与できると、ホアンは現在の状況をポジティブに捉えている。すでにドイツ人建築家を雇用し、日本からのリクルート活動も歓迎すると語るように、彼の目は常に環境をキーワードに世界へ向かっている。(文/中島恭子)

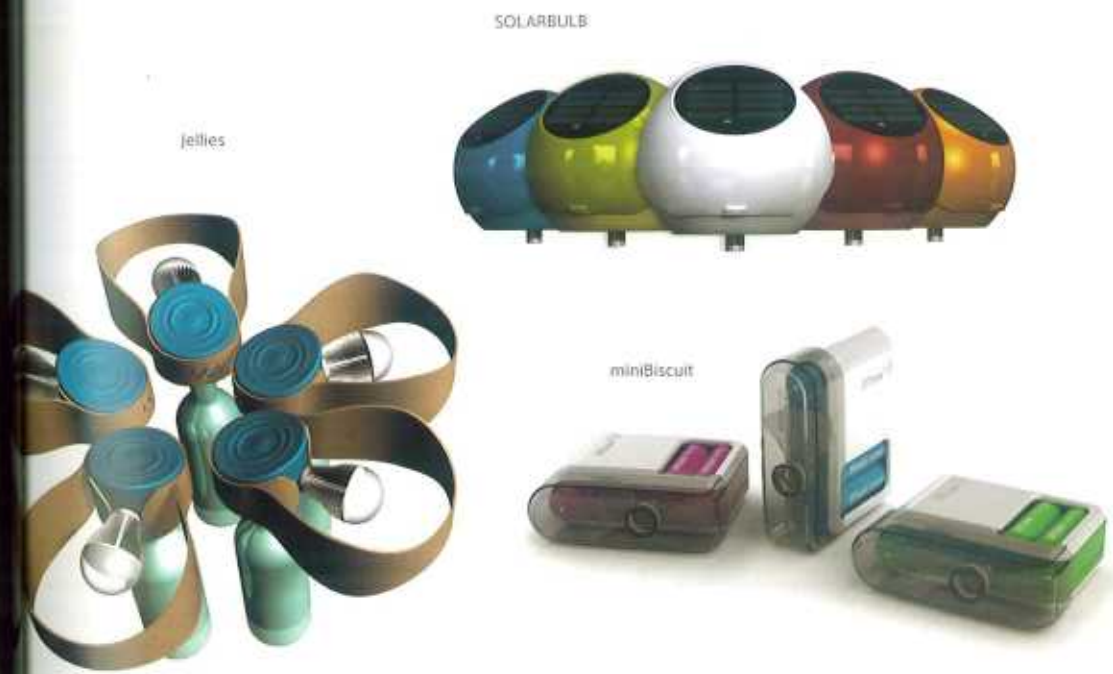
#### Applying architecture to the wider world

The Product Category winner in last year's Earth Awards was Polli-Bricks made entirely of recycled plastic bottles. It was highly evaluated for its innovative aspects not only because it functions as a light at night using its built-in LEDs powered by solar energy stored during the day but also because it makes thorough use of a low-carbon material. Moreover, the plastic bottles can be collected locally around the construction site and the bricks can be assembled right at the construction site.

Arthur Huang is a 33-year-old architect

ミニウィズには「ポリ・ブリックス」のような建築資材のほかに、「エネルギー」と「照明」領域のプロジェクトがある。エネルギー部門の製品には、乾電池の太陽光充電器「ミニ・ビスケット」や自転車を漕いで充電する「ダイナモリチャージ」、太陽光充電したキャップを空のボトルにはめる照明「ソーラー・バルブ」などがある。照明部門ではWPCを用いた「ピーナッツ」「リーフ」「ジェリーズ」を開発中だ。

Other than construction materials, MINIWIZ conducts projects in the fields of energy and lighting. Among its products in the field of energy are the solar battery charger miniBiscuit, DynamoRECHARGE that uses a bicycle for recharging, and a light called SOLARBULB in which a solar-powered cap is twisted onto an empty bottle. In the lighting field are The Peanut, The Leaf, and The Jellies, all of which employ the WPC material.



Hong Kong, but the engineering population is extremely small there. Taiwan has yielded its role in mass-production to China, but it has numerous R&D bases for brands throughout the world. Taiwanese factory owners and engineers who work with various corporations understand our new ways of thinking and respond to our requests eagerly.

MINIWIZ started five years ago with four people, it now has 40 employees. Ten of them work in the back office and the remaining 30 are young architects, engineers and designers who run their projects. None of them is an intern.

Huang has inspired his employees and apart from Polli-Bricks MINIWIZ has consistently chalked up a number of achievements, such as developing a light that employs WPC (Wood-Plastic Composite) and designing the natural burial cemetery in Taiwan, opening this summer.

Huang's next goal is to enter the German market. "It's important to be recognized by the environmental pros. Our next challenge is to form a technological tie-up with a competent German corporation and for MINIWIZ to be recognized in the environmentally-advanced nations."

Huang analyzes the present state of the world optimistically, and says architects and designers with comprehensive knowledge and technologies can contribute to providing solutions to environmental and social issues. As he has already employed a German architect and welcomes activities for recruiting from Japan, his eyes are constantly fixed on the world stage with the environment as the focal point. (Text by Kyoko Nakajima)



アーサー・ホアン/1978年台湾生まれ。11歳のときに米国へ移住。コーネル大学とハーバード大学で建築を専攻後、2004年に帰国。台湾のチュンガイ大学と国立チャオツン大学で講師を務め、現在は教授職。26歳のときにミニウィズ・サステナブル・エナジー・ディベロップメントを設立。サステナビリティを追求する同社の活動は今春よりハーバード大学の「グリーン・ソリューション」プログラムで3年間研究されることが決まった。  
Arthur Huang was born in Taiwan in 1978 and moved to the US at age 11. He returned to Taiwan in 2004 after majoring in architecture at Cornell and Harvard, then served as lecturer and now as professor at Tunghai University School of Engineering and at National Chiao Tung University, Taiwan. Huang established MINIWIZ Sustainable Energy Development at age 26. This spring the Green Solution program at Harvard University will start a three year research project examining the sustainable activity at MINIWIZ.

<http://www.miniwiz.com>